

guno.

17. Poned pues atención á mis razones, y dad oído á las verdades ocultas que voy á deciros."

18. Si mi causa fuera juzgada segun las reglas de la justicia ordinaria, sé que sería yo declarado inocente."

19. ¿Quién es el que quiere entrar conmigo en juicio, para contestarme esta verdad? Que venga, y yo la sostendré; pues ¿por qué me he de dejar consumir sin haber hablado en mi defensa?"

20. Dos cosas solamente te pido, Señor, que hagas conmigo, y entonces no me esconderé de tu presencia, ni temeré parecer delante de tí para defender mi inocencia:

21. Retira tu mano de sobre mí cesando de afligirme, y no me asombres con el terror de tu poder.

22. Despues de haberme concedido estas dos cosas, llámame, y yo te responderé; ó si no, permite que yo hable, y respóndeme tú.

23. ¿Cuántas iniquidades y pecados tengo cometidos? Hazme ver mis crímenes y delitos, por los cuales me tratas con tanta severidad.

24. ¿Por qué me ocultas tu rostro? ¿Y por qué me juzgas enemigo tuyo, y me tratas como tal?

25. ¿Te resulta alguna gloria de combatir conmigo? En esto haces alarde de tu poder contra una hoja que el viento arrebató, y persigues una paja seca;

26. Puesto que decretas contra mí penas amargas, y no hallando culpas en mi vida presente, quieres consumirme por los pecados de mi mocedad."

27. Has metido mis pies en un cepo, has observado todos mis caminos, y has considerado con cuidado todas mis pisadas,"

¶ 17. Hebr. difer. dad oído á mi justificación.

¶ 18. Hebr. difer. Permitáseme exponer contra vosotros mi causa; estoy seguro de que seré justificado.

¶ 19. Hebr. difer. ¿Quién es el que quisiera alegar contra mí en presencia del Señor? Que venga sin tardanza; porque si yo callara y mi proceso se suspendiera, espiraría yo al momento de dolor.

¶ 25. Hebr. ¿contra una hoja que el viento arrebató haces alarde de tu poder? &c.

¶ 26. Hebr. Y tú me reservas los pecados de mi mocedad como una funesta herencia.

¶ 27. Hebr. Cuidadosamente observaste todas las huellas de mis pies, y quitaste la señal que en mis pies dejó el cepo.

17. Audite sermonem meum, et aenigmata percipite auribus vestris.

18. Si fuero iudicatus, scio quòd iustus inveniar.

19. Quis est qui iudicetur mecum? veniat: quare tacens consumor?

20. Duo tantum ne facias mihi, et tunc à facie tua non abscondar:

21. Manum tuam longè fac à me, et formido tua non me terreat.

22. Voca me, et ego respondebo tibi: aut certè loquar, et tu responde mihi.

23. Quantas habeo iniquitates et peccata, scelera mea et delicta ostende mihi.

24. Cur faciem tuam abscondis, et arbitraris me inimicum tuum?

25. Contra folium, quod vento rapitur, ostendis potentiam tuam, et stipulam siccam persequeris:

26. Scribis enim contra me amaritudines, et consumere me vis peccatis adolescentiae meae.

27. Posuisti in nervo pedem meum, et observasti omnes semitas meas et

vestigia pedum meorum considerasti:

28. Qui quasi putredo consumendus sum, et quasi vestimentum, quod comeditur à tineá.

¶ 28. Hebr. lit. Et ipse quasi putredo (quae) consumetur, et quasi vestimentum (quod) comeditur à tineá. Los pronombres quae y quod, están callados, lo cual es muy comun en el estilo de los Hebreos. Mas ¿á qué se refiere et ipse? acaso debería leerse et ego o et ero: ambas expresiones dan el mismo sentido de la Vulgata.

como si te fueran necesarias estas precauciones para descubrir mis crímenes, para asegurar mi persona, y para hallar ocasión de hacerme perecer,

28. Siendo así que en un momento he de ser reducido á podredumbre, y que seré cuanto ántes como un vestido roído por la polilla."

CAPITULO XIV.

Job expone la brevedad y las miserias de la vida del hombre en la tierra, y se consuela con la esperanza de la resurreccion.

1. Homo natus de muliere, brevi vivens tempore, repletur multis miseriis.

2. Qui quasi flos egreditur et conteritur, et fugit velut umbra, et numquam in eodem statu permanet.

3. Et dignum ducis super huiusmodi aperire oculos tuos, et adducere eum tecum in iudicium?

4. Quis potest facere mundum de immundo conceptum semine? nonne tu qui solus es?

1. PORQUE el hombre nacido de muger vive poco tiempo, y aun durante esta corta vida está lleno de miserias y de inquietudes que le agitan y le turban sin cesar.

2. Nace como una flor, que apenas brota cuando es arrancada y hollada; huye y desaparece como la sombra, y jamas permanece en un mismo estado."

3. ¿Y crees, Señor, digno de tí abrir aunque sea los ojos sobre él, para examinar su conducta, y hacerle entrar en juicio contigo para informarte de sus obras? Ellas sin tí no serian mas que corrupcion.

4. Porque ¿quién podrá volver puro al que nació de una sangre impura? ¿Quién sino tú solo, Señor, tú que eres la pureza por esencia y la fuente de toda pureza? Perdoná pues al hombre las faltas en que le ha hecho incurrir la corrupcion de su origen criminal, y muévate á piedad la brevedad de sus días.

¶ 1. Este es el sentido del hebreo: está lleno de muchas inquietudes.

¶ 2. Este es tambien el sentido del hebreo: Nace como una flor, que apenas brota cuando es arrancada &c.

¶ 3. En el hebreo se lee me en lugar de eum.

¶ 4. los Setenta: ¿Quién está puro de toda mancha? Ni uno solo, aun cuando su vida hubiera sido de un solo día sobre la tierra. Esto lo expresaba la antigua Vulgata en estos términos: Nemo mundus à sorde: ne unus (6 infans) quidem, cuius est unius diei vita super terram. Los padres griegos y latinos han citado muchas veces este texto hablando del pecado original. Estas últimas palabras: cuius est unius diei vita super terram, no se hallan en el hebreo; pero si se lee: ¿Quis dabit mundum de immundo? O mas bien: ¿Quis detur mundus de immundo? Non unus, es decir, nemo, ó, ne unus quidem. Lo cual da el mismo sentido que los Setenta y la Vulgata respecto al pecado original, cuya prueba se halla tanto en el texto hebreo, como en las dos versiones. La misma voz hebrea puede traducirse dabit ó detur.

Supr. viii. 9.

Ps. l. 7.

5. *Porque* los días del hombre son breves; el número de sus meses *y de sus años* está en tus manos; tú le señalaste los términos de su vida, los cuales no podrá pasar.

6. *Retírate pues un poco de él; cesa, á lo ménos por un momento, de afligirle,* para que tenga algun descanso," hasta que halle como el mercenario el fin deseado de todos sus trabajos *en la muerte que le ha de separar para siempre de los bienes y de los males de esta vida.*

7. *Porque el hombre no es como los árboles.* El árbol tiene esperanza; si se le corta, reverdece despues; *y pasado algun tiempo,* sus ramas retoñan *de nuevo."*

8. Aun cuando sus raíces estuvieren envejecidas en la tierra, y su tronco amortecido en el polvo,"

9. Luego que sienta el agua retoñará, y echará *frondosas* ramas, como cuando fué plantado.

10. Pero cuando el hombre ha muerto, y su cuerpo separado *de su espíritu* se consume y se reduce á cenizas, dime, te ruego, ¿qué se hace de él?"

11. A la manera que si las aguas se retirasen del mar, al instante *todos* los rios se secarian *sin esperanza;"*

12. Así el hombre cuando muere, no resucitará hasta que el cielo sea consumido y destruido; no despertará, ni saldrá de este *duro* sueño *hasta la consumación de los siglos y la renovacion del universo.*

13. *Por esto la muerte es horrible para todos los hombres; mas para mí, en el estado en que me hallo, es el objeto de mis*

¶ 5 En el hebreo se lee al principio de este verso, *Si,* tal vez en lugar de *Sed.*

¶ 6. O: Retírate un poco de él, y *deja de usar contra él de los rigores de tu justicia,* para que tenga algun alivio y *guste de algun consuelo,* hasta que &c.

¶ 7. Hebr. Si se le corta, él se renovará, y su retoño no perece.

¶ 8. Si un tronco estuviere enteramente muerto, por mas que se haga no retoñará; pero muchas veces se hallan troncos que parecen muertos, y conservan en su interior alguna fibra viva, que pone en accion la humedad.

¶ 10. Hebr. difer. Pero cuando el hombre ha muerto, y cuando despues de haber caido en una languidez *que le consume,* espira, ¿en dónde está? En lugar de *¿ubi est?* leyeron los Setenta *et non est,* y en vez de *et infirmatur,* leyeron *et abii,* lo cual corta mejor las dos partes del verso, y sostiene mejor el paralelo: Pero el hombre muere, y se va; el mortal espira, y desaparece.

¶ 11. O así: A la manera que si las aguas de un mar ó de un estanque se retirasen, y si los rios abandonando su cauce se secasen, así &c.

5. Breves dies hominis sunt, numerus mensium eius apud te est; constituisti terminos eius, qui praeteriri non poterunt.

6. Recede paululum ab eo, ut quiescat, donec optata veniat, sicut mercenarij dies eius.

7. Lignum habet spem: si praecisum fuerit, rursum virescit, et rami eius pullulant.

8. Si senuerit in terra radix eius, et in pulvere emortuus fuerit truncus illius,

9. Ad olorem aquae germinabit, et faciet comam quasi cum primum plantatum est:

10. Homo verò cum mortuus fuerit, et nudatus atque consumptus, ubi quaeso est?

11. Quomodo si recedant aquae de mari, et fluvius vacuefactus arecat:

12. Sic homo cum dormierit, non resurget, donec atteratur caelum, non evigilabit, nec consurget de somno suo.

13. Quis mihi hoc tribuat, ut in inferno protegas me, et abscondas me,

donec pertranseat furor tuus, et constituas mihi tempus, in quo recorderis mei?

14. Putasne mortuus homo rursum vivat? cunctis diebus, quibus nuac milito, expecto donec veniat immutatio mea.

15. Vocabis me, et ego respondebo tibi: operi manuum tuarum porriges dexteram.

16. Tu quidem gressus meos dinumerasti, sed parce peccatis meis.

17. Signasti quasi in saculo delicta mea, sed curasti iniquitatem meam.

18. Mons cadens defluit, et saxum transfertur de loco suo.

19. Lapidés excavant aquae, et alluvione paulatim terra consumitur: et

¶ 13. O mas bien: *No son los males que sufro los que ocasionan mis gemidos, sino tus juicios que temo.* ¿Quién podrá pues procurarme la gracia de que *sacándome de esta vida,* me pusieras en seguridad en el inferno, *en aquellos sombríos,* pero santos retirós, *en que se hallan detenidas las almas de los justos,* y que me escondieras hasta que tú furor pasara, y fuera *desarmado por el Libertador prometido,* y me señalaras, &c.

¶ 14. Hebr. difer. Si el hombre muere, sin embargo, vivirá; *aunque el hombre sufra la muerte, volverá á la vida.* Los Setenta tradujeron en este sentido; la serie del texto le supone, y da ocasion de que se presuma que en vez de *num vivet?* leyeron *et vivet.*

¶ 15. Hebr. Buscarás *con cuidado, y con una ternura paternal* la obra de tus manos.

¶ 16 y 17. Hebr. difer. *Mi continua expectacion de una vida mejor, no impide que yo tema al acordarme de tus juicios;* porque tú tienes contados todos mis pasos, ¿y no has observado *con cuidado* mis pecados? Tú has puesto mis prevaricaciones aparte como en un saco que has sellado, y has como cosido la cubierta que envuelve mis iniquidades. En el hebreo se lee, *signatum,* por *signasti.*

¶ 19. Hebr. difer. y el polvo de la tierra sofoca lo que nace espontáneamente

deseos. ¿Quién pues, ó Dios mio, me procurara la gracia de que me escondieras en el sepulcro, y de que me libertaras *en él de los males que sufro,"* hasta que pase tu furor, y me señales el plazo en que te has de acordar de mí *para volverme la vida?*

14. *¿Pero* el hombre, muerto ya, podrá vivir de nuevo? *Si, vivirá ciertamente;"* y *por eso* en la guerra continua en que me hallo espero todos los días *con impaciencia* que llegue mi mudanza, *y que la muerte ponga este cuerpo corruptible en estado de ser revestido de la incorruptibilidad, este cuerpo mortal en estado de ser revestido de la inmortalidad.*

15. *Entónces, Señor,* me llamarás *por el ministerio de tus ángeles,* y yo te responderé: *alargarás la diestra á la obra de tus manos,"* y *saldrá del polvo á que la muerte le habia reducido.*

16. Es verdad que tú tienes contados todos mis pasos, *y que yo debia temer el exámen que de ellos harás en aquel dia;* pero yo espero en tu misericordia, ó soberano Señor mio; *perdóname mis pecados."*

17. Has puesto mis ofensas aparte *en los tesoros de tu justicia* como en un saco sellado, *y esto debería llenarme de temor;* pero has curado mi iniquidad *con los males que me has enviado;* y esto me llena de confianza en tu divina bondad

18. *Como un monte se destruye cayendo á pedazos, y como una roca es al fin arrancada de su sitio,*

19. *Como las aguas cavan las peñas, y como las avenidas consumen poco á poco la tierra;"* así acabas al hombre *insensible-*

Infr. xxxi. 4.
xxxiv. 21.
Prov. v. 21.

mente, y derrepente desaparece."

20. Le vigorizaste por un poco de tiempo, para que *despues* pasase para siempre; demudarás su semblante *con la vejez*, y finalmente le harás salir de este mundo por la muerte."

21. Que sus hijos sean en él esclarecidos ó viles, no lo sabrá, sino en tanto que tu quieras manifestárselo.

22. Su carne mientras él viva sufrirá dolores; y su alma deplorará su triste estado." *¿Qué es pues el hombre, y cuál es la grandeza de su miseria?*

En el hebreo se lee *obruet*, acaso en vez de *et obruet*, y *sponte nascentia eius*, en lugar de *sponte nascentia*.

✓ 19. Hebr. difer. ¿la expectacion del hombre perecera?

✓ 20. Hebr. difer. le vigorizaste para siempre, y le hiciste inmortal: él se ausentará de esta vida mudando solamente de exterior, y tú no harás mas que despedirle, para volverle á llamar en el tiempo que has señalado.

✓ 22. Hebr. difer. *Despues de su muerte* su carne no sufrirá dolor, sino por sí misma, y su alma no llorará si no por lo que le pertenece.

CAPITULO XV.

Elifaz acusa á Job de blasfemo, y sostiene que los malos son atormentados sin cesar en esta vida.

1. *Despues de esto* Elifaz de Teman respondió á Job, y le dijo:

2. *¿El sabio en sus respuestas debe hablar como al aire, y llenar su corazon de un calor inconsiderado, como tú lo has hecho?*

3. Acusas en tus discursos al que es infinitamente superior á tí, y no tiene igual; y hablas de un modo que no puede ser te sino muy desventajoso sosteniendo que Dios aflige al justo lo mismo que al culpable."

4. Y haciendo este ultraje á su providencia y á su justicia, has destruido, cuanto es de tu parte, el temor de Dios, y destruido todas las oraciones que deben hacerse."

5. *Has llegado á este exceso de locu-*

✓ 2. y 3. Hebr. difer. *¿El sabio se extenderá en largos discursos, llenará su corazon de viento y de quimeras, para justificarse con discursos inútiles, y con palabras que de nada sirven? Has destruido &c.* En el hebreo se lee *arguere*, tal vez en lugar de *ad arguendum*.

✓ 4. O segun el hebreo: Has destruido en tí mismo el temor del Señor, y has arrancado de tu corazon los sentimientos de que él debía ocuparse delante de Dios.

hominem ergo similiter perdes.

20. Roborasti eum paululum ut in perpetuum transiret: immutabis faciem eius, et emittes eum.

21. Sive nobiles fuerint filii eius, sive ignobiles, non intelliget.

22. Attamen caro eius dum vivet dolebit, et anima illius super semetipso lugebit.

1. *Respondens autem* Eliphaz Themanites, dixit:

2. Numquid sapiens respondebit quasi in ventum loquens, et implebit ardore stomachum suum?

3. Arguis verbis eum, qui non est aequalis tibi, et loqueris quod tibi non expedit.

4. Quantum in te est, evacuasti timorem, et tulisti preces coram Deo.

5. Docuit enim iniquitas

tua os tuum, et imitaris linguam blasphemantium.

6. Condemnabit te os tuum, et non ego: et labia tua respondebunt tibi.

7. Numquid primus homo tu natus es: et ante colles formatus?

8. Numquid consilium Dei audisti, et inferior te erit eius sapientia?

9. Quid nosti quod ignoremus? quid intelligis quod nesciamus?

10. Et senes, et antiqui sunt in nobis multo vetustiores quam patres tui.

11. Numquid grande est ut consoletur te Deus? sed verba tua prava hoc prohibent.

12. Quid te elevat cor tuum, et quasi magna cogitans, attonitos habes oculos?

13. Quid tumet contra Deum spiritus tuus, ut proferas de ore tuo huiusce-

✓ 5. Hebr. usas del language de los artificiosos.

✓ 6. Lit. tu propia boca te condenará.

✓ 8. Hebr. difer. *¿Y has atraído á tí solo toda la sabiduria?*

✓ 10. Hebr. que tu padre.

✓ 11. Hebr. difer. *¿Consideras como cosa de poca importancia los consuelos de Dios, que él te ofrece por nuestra boca? O así: ¿Los consuelos de Dios son para tí poco importantes? ¿Piensas merecerlos fácilmente? ¿Deberia haber hablado ya en secreto? ¿Por qué tu corazon &c.*

✓ 12. *¿Por qué tu coracon te engrie de esta suerte? ¿Y por qué tienes los ojos fijos como un hombre á quien el espíritu de Dios ocupa con sus visiones? Pues hablas &c.*

✓ 13. Hebr. difer. *Pues hablas directamente con Dios, y á él diriges tus palabras. ¿Mas quién eres tú para hablar con esta confianza? ¿Qué es el hombre &c.* O así: *Pues por tu discurso parece que diriges tu espíritu á Dios, para hacer salir despues de tu boca expresiones llenas de hipocresia. Mas qué es &c.*

ra porque tu iniquidad ha dirigido tu lengua, y por tanto has imitado los discursos de los blasfemos;"

6. *De suerte que* serán tus palabras, y no yo, las que te condenarán;" y tus labios responderán y darán testimonio contra tí.

7. *¿Por ventura eres tú el primer hombre que fue criado, para creerte mas hábil que los demas? ¿Y fuiste formado ántes que los montes, para atribuirte una experiencia que los otros no tienen?*

8. *¿Has entrado acaso en el consejo de Dios para penetrar sus secretos? ¿Y su sabiduria será inferior á la tuya?"*

9. *¿Qué es lo que sabes tú, que nosotros ignoremos? ¿Y qué luces tienes, que nosotros no tengamos?*

10. Hay entre nosotros hombres venerables por su mucha edad, y por su avanzada vejez; y los hay mucho mas ancianos que tus padres." *¿Cómo pues te atreves á elevarle sobre nosotros? Te abandonas en tus males á la desesperacion como si no tuvieran remedio.*

11. *¿Seria acaso difícil que Dios te consolara si tú se lo pidieras como se debe? Pero lejos de eso lo estorbas con la ira de tus palabras; y en vez de humillarte debajo de la mano del que te castiga, y de confesar humildemente tus pecados, no piensas mas que en sostener tu inocencia, y en defender tu pretendida justicia, aun á costa de la de Dios."*

12. *¿Por qué tu corazon tiene tan alto concepto de sí mismo, y por qué el enagenamiento de tus ojos manifiesta la soberbia de tus pensamientos?"*

13. *¿Por qué tu ánimo está hinchado contra Dios, hasta proferir tales expresiones?"*

14. ¿Qué es el hombre, para ser immaculado ante Dios, y para parecer justo, habiendo nacido de una muger criminal, que, al comunicarle la vida, le comunicó el pecado?

Supr. iv. 18.

15. Sus mismos santos están sujetos á mudanza, y los ángeles que están en los cielos no son puros á su vista."

16. ¿Cuánto mas abominable é inútil! será en su presencia el hombre que bebe la iniquidad como agua, y que cae en una multitud de faltas aun sin echarlo de ver?

17. Oyeme pues, te diré lo que pienso, te referiré lo que he visto.

18. Pues los sabios publican de buena gana lo que saben, y no ocultan lo que han aprendido de sus padres.

19. Los que me han enseñado lo que quiero decirte, son aquellos á los cuales solos fué dada esta tierra, y que la han defendido de las correrías de los extrangeros."

20. He aquí pues lo que me han enseñado estos hombres tan sabios y tan poderosos: El impío crece en soberbia de dia en dia, y el número de los años de su tiranía, que es tan incierto, es para él una fuente de inquietudes, que le atormentan cruelmente."

21. Pues siempre hieren su oído estruendos espantosos, que él cree oír en medio del mas profundo silencio; y en el seno de la paz siempre sospecha que se le ponen asechanzas."

✓ 15. Hebr. difer. Dios ve que aun sus santos no están en plena seguridad, y los ángeles que son el mas bello ornamento de los cielos, no son puros en su presencia. O así: Aun á sus mismos santos no los halla Dios fieles; y los cielos no son puros á sus ojos. Supra iv. 18. Infra xxv. 5.

✓ 16. Hebr. impuro.

✓ 17. 18. y 19. O segun el hebreo: Escúchame pues, y yo te diré lo que he aprendido, y te referiré lo que he visto: te diré lo que nos han enseñado aquellos hombres sabios que no nos ocultaron lo que aprendieron de sus padres; y sus padres eran hombres á quienes únicamente fué dado su pais, sin que se haya mezclado jamas con ellos ningun extraño: de suerte que las verdades que voy á decirte, están transmitidas de generacion en generacion, sin mezcla de error. O así: Lo que sus padres no les ocultaron. El hebreo dice: celaverunt á patribus eorum, acaso en vez de celaverunt eos patres eorum.

✓ 20. Hebr. El impío se atormenta á sí mismo todos los dias de su vida, y el número de los años de un hombre violento le es incierto y oculto; él está en perpetuos sobresaltos, y continuamente teme llegar al término de su vida.

✓ 21. Hebr. difer. y en medio de la paz cree siempre que un malvado vendrá á acabarle.

modi sermones?

14. Quid est homo, ut immaculatus sit, et ut iustus appareat natus de muliere?

15. Ecce inter sanctos eius nemo immutabilis et caeli non sunt mundi in conspectu eius.

16. Quanto magis abominabilis et inutilis homo, qui bibit quasi aquam iniquitatem?

17. Ostendam tibi, audi me: quod vidi narrabo tibi.

18. Sapientes confitentur, et non abscondunt patres suos.

19. Quibus solis data est terra, et non transivit alienus per eos.

20. Cunctis diebus suis impius superbit, et numerus annorum incertus est tyrannidis eius.

21. Sonitus terroris semper in auribus illius: et cum pax sit, ille semper insidias suspicatur.

22. Non credit quòd reverti possit de tenebris ad lucem, circumspectans undique gladium.

23. Cum se moverit ad quaerendum panem, novit quòd paratus sit in manu eius tenebrarum dies.

24. Terrebit eum tribulatio, et angustia vallabit eum, sicut regem, qui prae-paratur ad praelium.

25. Tetendit enim adversus Deum manum suam, et contra Omnipotentem roboratus est.

26. Cucurrit adversus eum erecto collo, et pingui cervice armatus est.

27. Operuit faciem eius crassitudo, et de lateribus eius arvina dependet.

28. Habitavit in civitatibus desolatis, et in domibus desertis quae in tumulos sunt redactae.

29. Non ditabitur, nec

22. Cuando está entre las tinieblas de la noche, no cree que pueda volver á ver la luz, imaginándose rodeado de espadas desnudas, prontas á quitarle la vida."

23. Cuando se mueve para buscar pan, y se sienta á la mesa para tomar algun alimento; se imagina que las viandas están envenenadas, y se ve próximo á ser asaltado por el día de las tinieblas, y á hallar la muerte en las mismas cosas que le son necesarias para la conservacion de su vida."

24. En fin, la vista de la adversidad le espanta en medio de su prosperidad, y las desgracias que se figura, le rodean, y le desasosiegan, como á un rey que se dispone á dar una batalla, y que ve su vida y su corona en manos de la fortuna y de sus soldados."

25. Todas estas inquietudes agitan al impío, porque alzó su mano contra Dios, y se hizo fuerte contra el Omnipotente.

26. Corrió contra él erguido el cuello, y se armó de una soberbia inflexible, como de un grueso escudo."

27. La grosura de una funesta prosperidad le cubre todo el rostro, y le rebosa por todos lados, llenándole de soberbia y vanidad.

28. Mas tambien Dios para castigarle le asentó la mano, de suerte que ha habitado en ciudades asoladas por sus enemigos, y en casas desiertas que estaban reducidas á montones de piedras."

29. Así pues no enriquecerá por sus

✓ 22. Hebr. difer. No espera poder volver de las tinieblas de su afliccion, y dirige sin cesar sus miradas hácia la espada que teme.

✓ 23. Hebr. difer. Está ya inquieto por buscar un asilo en donde hallar pan, pues se persuade que está próximo á asaltarle un día de tinieblas y de desolacion. O así: Anda errante sin cesar delante del guerrero que le persigue, y sabe que un día de tinieblas &c. La misma palabra hebrea puede significar ad panem, ó ante bellatorem, y tambien parece que en vez de ubi debe leerse ipse, uniéndole con el segundo miembro del verso.

✓ 24. O así: y está rodeado de ellas, como está rodeado de sus tropas un rey que se dispone á dar una batalla.

✓ 26. Este el sentido del hebreo: Se armó de un orgullo inflexible como de un grueso escudo. O de este modo: Pero Dios correrá tras de él, le cogerá del cuello, le herirá con su temible mano sobre la espesura del escudo que le cubre.

✓ 28. Hebr. difer. Pero él habita en ciudades: que serán asoladas, y en casas que se verán desiertas, y que están destinadas á ser reducidas á montones de piedras. O así: y lo que él habia preparado para sí pasará á extraños. Es decir, que en vez de prae-paraverant se, podia leerse preparavit sibi, y en lugar de acervis, alienis. Este es el sentido de los Setenta.

violencias; y si enriquece, sus bienes no durarán, ni él echará raíces" en la tierra.

30. No saldrá de las tinieblas que le rodearán; si extiende sus ramas, las quemará el fuego de la ira de Dios, y un solo soplo de su boca le desaparecerá."

31. Y para colmo de su desgracia, engañado de un vano error, no creerá que pueda ser redimido por ningún rescate."

32. Y de esta suerte impidiéndole la desesperación que ocurra á Dios, y que busque en la humillación de la penitencia un remedio cierto á sus males, perecerá antes que llegue el término de sus días; y sus manos que no han querido abrirse para redimir sus pecados con sus limosnas, se secarán antes de tiempo."

33. Será marchitado como la vid que sufre el granizo al empezar á dar flor," y como el olivo que deja caer sus flores, sin que quede esperanza de que produzca fruto alguno. Tal será la suerte del hipócrita.

34. Porque todo lo que el hipócrita reune será estéril," y el fuego devorará las casas de los que gustan de recibir presentes, y venden la justicia."

Ps. vii. 15.
Isti. lxx. 4.

35. Concibe el dolor este hipócrita, formando malos designios; pare la iniquidad ejecutándolos, y su corazón se ocupa en urdir nuevos fraudes para perjudicar á los otros. Mas al fin volviéndose sus engaños contra su autor, por un justo juicio de Dios, le pierden sin recurso.

¶ 29. En el hebreo se lee aquí una expresión que se supone que significa *complementum eorum*.

¶ 30. Hebr. difer. y cuando entregue el espíritu, todo se acabará para él; nada quedará de él en la tierra después de su muerte. *Infr.* xviii. 19.

¶ 31. Hebr. difer. Engañado por la vanidad, no se persuade que la vanidad será su recompensa. O así: Que no se deje seducir, ni se fie de la vanidad, porque la vanidad misma será su recompensa.

¶ 33. Hebr. difer. y sus ramas no enverdecerán, su posteridad no subsistirá. Los Setenta traducen todo el verso así: Sus mugrones perecerán antes de tiempo, y sus ramas no se harán frondosas. En el hebreo no se lee *peribit*, sino *implebitur*, tal vez en lugar de *laquefactus est*.

¶ 33. Hebr. será como la vid que pierde sus racimos cuando están todavía verdes.

¶ 34. Hebr. difer. Aquella multitud de hijos y domésticos, de aduladores y amigos, que el hipócrita congrega, será reducida á una triste soledad.

¶ *Ibid.* Hebr. lit. *tenoria maueris*. En vez de *muneris* el siríaco y el arábigo suponen *impii*.

perseverabit substantia eius, nec mittet in terra radicem suam.

30. Non recedet de tenebris: ramos eius arefaciet flamma, et auferetur spiritu oris sui.

31. Non credet frustrá errore deceptus, quód aliqúo pretio redimendus sit.

32. Antequam dies eius impleantur, peribit: et manus eius arescent.

33. Laedetur quasi vinea in primo flore botrus eius, et quasi oliva proiciens florem suum.

34. Congregatio enim hypocritae sterilis, et ignis devorabit tabernacula eorum, qui munera libenter accipiunt.

35. Concepit dolorem, et peperit iniquitatem et uterus eius praeparat delos.

CAPITULO XVI.

Job se queja de la crueldad de sus amigos, les manifiesta sus males, y pone su confianza en Dios, que es testigo de su inocencia.

1. RESPONDENS autem Iob, dixit:

2. Audivi frequenter talia, consolatores onerosi omnes vos estis.

3. Numquid habebunt finem verba ventosa? aut aliquid tibi molestum est si loquaris?

4. Poteram et ego similia vestri loqui: atque utinam esset anima vestra pro anima mea:

5. Consolarer et ego vos sermonibus, et moverem caput meum super vos:

6. Roborarem vos ore meo: et moverem labia mea, quasi parcens vobis.

7. Sed quid agam? Si locutus fuero, non quiescet dolor meus: et si tacuero, non recedet á me.

8. Nunc autem oppresit me dolor meus, et in nihilum redacti sunt omnes artus mei.

9. Rugae meae testimonium dicunt contra me, et suscitatur falsiloquus

1. JOB respondió á Elifaz, y le dijo:

2. He oído muchas veces discursos semejantes, que no se dirijan mas que á insultar mis males, y precipitarme á la desesperación; todos vosotros sois consoladores importunos.

3. ¿Por ventura jamás se han de acabar esos discursos al aire? ¿Hay cosa mas fácil que hablar de esa manera?"

4. Yo también pudiera hablar como vosotros; pero no gustaría de imitaros en este punto; y ¡ojalá vuestra alma estuviera en lugar de la mía! veriais entonces cuán diferente de la vuestra era mi conducta;

5. Pues os consolara con mis discursos, y manifestara con la tristeza de mi semblante lo que sentiria por vosotros en el fondo de mi corazón."

6. Os alentaria con mis palabras, y lejos de molestaros con vituperios injuriosos, os excusaria en todas las expresiones que salieran de mi boca, y el consuelo que yo os daria, evitaria que sucumbieseis al peso de vuestros males."

7. Mas no estando las cosas en este estado, ¿qué haré?" Si hablo, no se mitigará mi dolor; y si guardo silencio, no me dejará.

8. Pues al presente me ha oprimido el dolor, y están aniquilados todos mis miembros.

9. Las arrugas de mi piel dan testimonio del extremo en que me hallo; y lo que pone el colmo á mi dolor, es que un hom.

¶ 3. Hebr. difer. ¿y por qué estás tan deseoso de responderme?

¶ 5. Hebr. difer. Tomaria parte en vuestras penas con mis discursos, y los acompañaria con todas las señales exteriores de una tierna amistad. En el hebreo se lee: *Et motionem labiorum meorum prohiberetur*. Los Setenta leyeron *non prohiberem*. Esta negación se halla también en el siríaco y en el arábigo.

¶ 6. Este es el sentido del hebreo: Yo os alentaria con mis palabras, y lo que os dijera calmaria vuestro dolor.

¶ 7. *Sed quid agam?* Estas tres palabras no se hallan en el hebreo.